

In the name of God

بسمه تعالی

**Trilateral Memorandum of Understanding
Between**

**University of Science and Technology of Mazandaran,
UNESCO Chair on Coastal Geo-Hazards Analysis, and
Research Institute for Earth Sciences Geological
Survey of Iran**

تفاهم‌نامه همکاری آموزشی، تحقیقاتی و فناوری

میان

دانشگاه علم و فناوری مازندران،

کرسی یونسکو در مخاطرات زمین شناسی ساحلی

و پژوهشکده علوم زمین

Recognizing the importance of academic research and technological cooperation between research centers and international research bodies for active engagement of academic members and researchers in the domain of science and technology, and in order to expand international academic cooperation University of Science and Technology of Mazandaran, the UNESCO Chair on Coastal Geo-Hazards Analysis, and Research Institute for Earth Sciences Geological Survey of Iran have agreed as follows:

نظر به اهمیت همکاری‌های آموزشی، تحقیقاتی و فناوری میان مراکز پژوهشی و سازمان‌های بین‌المللی برای مشارکت فعال محققان در زمینه علم و فناوری و به منظور توسعه روابط علمی و تحقیقاتی بین-المللی، دانشگاه علم و فناوری مازندران، کرسی یونسکو در مخاطرات زمین شناسی ساحلی، و پژوهشکده علوم زمین در موارد زیر به توافق رسیدند:

1. The purpose of the MOU is to design and develop joint cooperation within the framework of educational-research goals in the field of earth sciences in climate change, ancient climate and environmental geology.

۱- هدف از تفاهم نامه طراحی و توسعه همکاری‌های مشترک در چارچوب اهداف آموزشی-پژوهشی حوزه علوم زمین در تغییرات اقلیم، آب و هوای دیرینه و زمین شناسی زیست محیطی می باشد.

2. The parties agree to promote the cooperation in Earth Sciences with the perspectives of

۲- طرفین توافق کردند که همکاری خود در زمینه علوم زمین را با چشم اندازهای زیر توسعه دهند:

a) Exchange of information and knowledge

الف) تبادل اطلاعات و دانش

b) Development of interdisciplinary research

ب) توسعه پژوهش بین رشته‌ای

c) Organizing joint research projects

ج) سازماندهی پروژه‌های پژوهشی مشترک

d) Organizing joint conferences, seminars short-term training courses

د) سازماندهی کنفرانس‌ها، سمینارها، دوره‌های آموزشی کوتاه مدت مشترک

e) Joint publication of research materials

ه) انتشار مشترک مواد پژوهشی

f) Promoting other Scientific co-operation as mutually agreed

و) ارتقاء دیگر همکاری‌های علمی مورد توافق

g) Involving in scientific collaboration by way of international programs for scientific cooperation

ز) مشارکت در همکاری علمی از طریق برنامه‌های بین‌المللی برای همکاری علمی

The parties shall have regular meeting to discuss possible subjects for future cooperation and to decide on the joint seminars and the implementation of cooperation on priority subjects of mutual interest to parties.

طرفین باید جلسات منظم داشته تا موضوعات محتمل همکاری‌های آینده مورد بحث قرار گرفته و در مورد سمینارهای مشترک و شروع همکاری موضوعات اولویت دار مورد تمایل طرفین تصمیم گیری کنند. طرفین می یابست توافقات جداگانه خاص را برابر مقررات برای هر موضوع از تفاهم نامه در نظر بگیرند.

3. The parties undertake to treat to all information communicated under this agreement or their

۳- طرفین متعهد می شوند که تمام اطلاعات مبادله شده تحت این



University of Science and Technology
of Mazandaran



UNESCO Chair on
Coastal Geo-Hazard Analysis



Research Institute for Earth Sciences
Geological Survey of Iran

UNESCO

Chair

collaboration as strictly confidential and not to disclose the received information to external parties; this does not include publications.

Each of the parties undertakes to report promptly all results jointly obtain under this MOU to the other party.

Unless otherwise agreed in a separate agreement, the results jointly obtain under this agreement shall be the joint ownership of the parties in proportion of their respective contribution.

Parties shall make agreement on issues such as protecting intellectual right of joint result selection of region cost portion of patent and introducing responsible person for protecting and using joint results.

4. To facilitate the exchange of academic members, researchers and experts for conducting research, teaching or exchange of ideas.
5. To provide opportunities for professors and researchers to participate in conferences, symposia and international meetings of each parties.
6. To provide necessary facilities to exchange professors to spend their sabbatical leaves in each other's Institutes.
7. To collaborate in holding joint scientific, research and technological exhibitions and conducting joint research projects.
8. To exchange information, books, scientific publications, scientific and research documents, students' theses, microfilms and computer software in the educational, research and technological areas.
9. To facilitate the visit of Academic members, researchers, and students of each Institutes.
10. Financing any of the above-mentioned activities shall be subject to mutual agreements.
11. To execute of the any articles of this MOU, each parties will set executive programme or contract on the basis of the mutual agreement.
12. This present agreement shall remain valid for 4 years and may be renewed or terminated within six months written notices to the other parties.
13. This MOU will be carried out in accordance with the respective laws and regulations of the Islamic Republic of Iran and within the framework of the bylaws and regulations of the

توافق نامه یا همکاری آن، محرمانه تلقی شده و از انتشار اطلاعات دریافتی به طرف خارجی جلوگیری شود که شامل انتشارات نیست. هر طرف متعهد می شود که تمام نتایجی که تحت این تفاهم نامه مشترکاً به دست آمده را بی درنگ به طرف دیگر گزارش دهد.

نتایج مشترک به دست آمده تحت این توافق نامه باید به مالکیت مشترک طرفین به نسبت سهم آنها برسد مگر آنکه خلاف آن به صورت جداگانه توافق شود. طرفین باید بر مواردی مانند حفاظت از حقوق معنوی نتایج مشترک طرفین به نسبت سهم آن ها برسد مگر آنکه خلاف آن به صورت جداگانه توافق شود. طرفین باید بر مواردی مانند حفاظت از حقوق معنوی نتایج مشترک، انتخاب منطقه، بخش هزینه ثبت اختراع و معرفی فرد مسئول حفاظت و استفاده از نتایج مشترک، توافق کنند.

- ۴- طرفین نسبت به تبادل هیأت علمی، محققان و متخصصان برای تحقیق، تدریس و یا تبادل نظر اقدام خواهند نمود.
- ۵- طرفین تسهیلات لازم برای شرکت محققان را در کنفرانس ها، سمپوزیوم ها و سمینارهای علمی طرفین فراهم می نمایند.
- ۶- طرفین تسهیلات لازم برای تبادل استادان یکدیگر را برای گذارندن دوره های فرصت مطالعاتی فراهم خواهند نمود.
- ۷- طرفین در زمینه برگزاری کارگاه های آموزشی و نمایشگاه های مشترک علمی، تحقیقاتی و فناوری و انجام پروژه های تحقیقاتی مشترک همکاری می نمایند.
- ۸- طرفین نسبت به مبادله اطلاعات، کتاب، نشریه های علمی، مدارک علمی و تحقیقاتی، پایان نامه های دانشجویی، میکروفیلم و نرم افزارهای رایانه ای در زمینه های آموزشی، پژوهشی و فناوری اقدام خواهند نمود.
- ۹- طرفین تسهیلات لازم برای بازدید استادان، محققان و دانشجویان یکدیگر را فراهم خواهند نمود.
- ۱۰- مسائل مالی اجرای هر یک از مفاد براساس توافق طرفین و مذاکرات خواهد بود.
- ۱۱- طرفین در صورت لزوم برای تعیین جزئیات جهت اجرای هر یک از مفاد یادداشت تفاهم نسبت به تنظیم برنامه اجرایی یا قرارداد براساس مذاکرات و توافقات اقدام می نمایند.
- ۱۲- مدت اعتبار این یادداشت تفاهم ۴ سال خواهد بود که در پایان برای دوره های بعدی قابل تجدید بوده و هر یک از طرفین برای اعلام فسخ و یا تجدید آن می بایست شش ماه قبل از اتمام زمان تعیین شده مراتب را به طور کتبی به طرفین اعلام نمایند.
- ۱۳- کلیه فعالیت های فی مابین ناشی از این تفاهم نامه در چارچوب قوانین ج.ا. ایران و آیین نامه ها و مقررات وزارت خانه های متبوع خواهد بود.



University of Science and Technology
of Mazandaran



UNESCO Chair on
Coastal Geo-Hazard Analysis



Research Institute for Earth Sciences
Geological Survey of Iran

unesco

Chair

related ministries.

14. This MOU is done in 14 Articles, Dated in 1401/07/23 (Solar year) corresponding to 2022/10/15 (Christian year) in the city of Tehran in four versions, in Persian and English language. All of which are equally authentic and shall come into force upon the signature at both parties.

۱۴- این تفاهم‌نامه در ۱۴ بند در تاریخ ۱۴۰۱/۰۷/۲۳ برابر با ۲۰۲۲/۱۰/۱۵ در شهر تهران در چهار نسخه به دو زبان فارسی و انگلیسی تهیه گردیده که هر چهار نسخه از اعتبار یکسان برخوردار می‌باشد و پس از امضای طرفین لازم‌الاجراست.

راضیه لک

رئیس پژوهشکده علوم زمین

Razyeh Lak

For

The Research Institute for Earth Science
Geological Survey of Iran



Razyeh Lak
Director

احمد رضا ربانی

رئیس دانشکده علم و فناوری مازندران

Ahmad Reza Rabbani

For

University of Science and Technology
of Mazandaran



Ahmad Reza Rabbani
Director

حمید نظری

رئیس کرسی یونسکو در مخاطرات زمین شناسی ساحلی

Hamid Nazari

For

The UNESCO Chair on Coastal Geo-Hazards Analysis

Hamid Nazari
Chairholder

